

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 MONTRE 01612 291840Z  
ACTION IO-14

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 CAB-05 CIAE-00 COME-00  
DODE-00 DOTE-00 EB-08 INR-07 NSAE-00 FAA-00 L-03  
SS-15 NSC-05 OIC-02 AF-10 ARA-14 EA-12 NEA-10  
ABF-01 OMB-01 TRSE-00 /120 W  
-----092793 300308Z /12

R 291553Z SEP 77  
FM AMCONSUL MONTREAL  
TO SECSTATE WASHDC 9488

UNCLAS MONTREAL 1612

E.O. 11652: N/A  
TAGS: PORG, EAIR, ICAO  
SUBJ: REPORTING ITEM: FRG-USSR DISPUTE OVER RUSSIAN LANGUAGE  
RENDITION OF "FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY" IN FINAL ACT OF  
DIPLOMATIC CONFERENCE

1. AT THE FINAL MEETING OF THE COMMITTEE OF THE WHOLE OF THE  
DIPLOMATIC CONFERENCE ON THE AUTHENTIC RUSSIAN TEXT OF THE CHICAGO  
CONVENTION THERE DEVELOPED A SERIOUS DISPUTE BETWEEN THE FRG  
DELEGATION AND THE USSR DELEGATION OVER HOW THE FRG WAS TO BE  
DESIGNATED IN THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE COUNTRY LIST TO THE FINAL  
ACT OF THE CONFERENCE. IT BECAME CLEAR THAT THE FRG DEL WAS  
OPERATING UNDER STRONG INSTRUCTIONS TO INSIST, REPEAT INSIST,  
THAT THE FRG BE DESIGNATED "GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF" IN ALL  
THE LANGUAGES. (US DEL UNDERSTANDS THAT THIS IS REPLAY OF DISPUTE  
ALREADY UNDER WAY AND CURRENTLY UNRESOLVED AT THE UN AND THAT  
DEPT AWARE OF ARGUMENTS ON BOTH SIDES.) USSR VIGOROUSLY OPPOSED  
FRG EFFORT CITING RUSSIAN LANGUAGE LINGUISTICAL PROBLEMS AND ICAO  
PRECEDENTS. DEBATE OVER THIS ISSUE CONTINUED FOR MORE THAN 3  
HOURS PRIMARILY BETWEEN USSR AND FRG DELEGATES. INITIALLY  
US DEL (MCQUADE) AND OTHERS OFFERED CAUTIOUS SUPPORT TO FRG  
IN MANEUVERING TOWARD SOLUTION OF THIS PROBLEM BUT WHEN IT BECAME  
CLEAR THE EXTENT TO WHICH THE FRG WAS DETERMINED TO FORCE  
CONFRONTATION, SUPPORT DROPPED AWAY AND DELS WORKED TO FIND  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 MONTRE 01612 291840Z

COMPROMISE SOLUTION. A SOLUTION WAS AGREED TO ONLY AFTER AN  
UNSCHEDULED HALF HOUR RECESS DURING WHICH THE PRESIDENT OF THE  
COUNCIL (KOTAITE) WAS ASKED TO COME TO THE CONFERENCE TO HELP  
NEGOTIATE A COMPROMISE. DR. KOTAITE PROPOSED THAT SIGNATURE  
LIST BE IN ENGLISH ONLY WITH THE EXPRESS UNDERSTANDING THAT THIS  
COURSE NOT PREJUDICE THE POSITION OF EITHER SIDE IN THIS DISPUTE.  
(THERE IS AMPLE RECENT PRECEDENT IN ICAO FOR AN ENGLISH ONLY

SIGNATURE LIST TO A MULTILANGUAGE TEXT.) ON THIS UNDERSTANDING,  
FRG WITHDREW ITS INSISTANCE AND THE MATTER WAS RESOLVED FOR  
THE DIPLOMATIC CONFERENCE.

2. FYI - IT IS UNDERSTOOD THAT THIS SAME ISSUE WILL ARISE IN  
THE PLENARY OF THE ASSEMBLY WHEN THE STATES LIST FOR ASSESSMENTS  
IS TAKEN UP. END FYI.

HARPER

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptoning:** X  
**Capture Date:** 01-Jan-1994 12:00:00 am  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** DISPUTES, AGREEMENT DRAFT, OFFICIAL LANGUAGE  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Sent Date:** 29-Sep-1977 12:00:00 am  
**Decaption Date:** 01-Jan-1960 12:00:00 am  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01-Jan-1960 12:00:00 am  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1977MONTRE01612  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Expiration:**  
**Film Number:** D770356-0316  
**Format:** TEL  
**From:** MONTREAL  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1977/newtext/t1977098/aaaaagpl.tel  
**Line Count:** 70  
**Litigation Code IDs:**  
**Litigation Codes:**  
**Litigation History:**  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Message ID:** db339849-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Office:** ACTION IO  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 2  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Retention:** 0  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 22-Nov-2004 12:00:00 am  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review Media Identifier:**  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**SAS ID:** 1327458  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** REPORTING ITEM: FRG-USSR DISPUTE OVER RUSSIAN LANGUAGE RENDITION OF \"FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY\" IN FINAL ACT OF DIPLOMATIC CONFERENCE  
**TAGS:** PORG, EAIR, GE, UR, ICAO  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**vdkgvwkey:** odbc://SAS/SAS.dbo.SAS\_Docs/db339849-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Review Markings:**  
Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
22 May 2009  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009